

la debida autorización de la Administración Concedente, esta información o cualquier parte de ésta, ni permitirá que la información de la Administración Concedente sea explotada comercialmente por o de parte del Concesionario, sus matrices, subsidiarias, sus empleados o agentes.

Una vez que haya terminado o expirado este Contrato por cualquier razón o, antes de dicha terminación o expiración, si la información no es requerida por el Concesionario para cumplir con los servicios estipulados en este Contrato, la información de la Administración Concedente -incluyendo todas las copias de la misma- será inmediatamente devuelta a ésta cuando le sea solicitada.

El Concesionario no utilizará la información de la Administración Concedente para ningún propósito que no sea el suministrar los servicios estipulados en este Contrato y en los documentos que lo integran.

20.17 INFORMACIÓN CONFIDENCIAL

- 1) Las partes reconocen que cualquiera de ellas, o ambas, pueden obtener, recibir, o de alguna forma tener acceso a, información sobre o relacionada con la otra parte que se considere información confidencial, patentada, referente a procesos industriales reservados o conteniendo datos que requieran diseminación restringida.
- 2) La información confidencial de cada una de las partes continuará siendo en todo momento propiedad de esa parte, excepto cuando expresamente se disponga lo contrario bajo este Contrato y los documentos que lo integran. Las partes utilizarán al menos tanto esmero para salvaguardar la información confidencial de la otra parte como aquél que utiliza para evitar la revelación, publicación y diseminación desautorizadas de su propia información confidencial. En todo caso, el cuidado a tomarse no será menor que aquél que sea razonable.
- 3) Las partes podrán, sin embargo, revelar información confidencial a entidades que suministren servicios requeridos bajo este Contrato, con tal de que:
 - a) El uso por parte de dicha entidad esté autorizado por la otra parte o por este Contrato y los documentos que lo integran,
 - b) La revelación sea necesaria o esté contemplada dentro del ámbito de responsabilidad de esa entidad, y
 - c) La entidad acuerde por escrito asumir las obligaciones descritas en esta cláusula. Cualquier revelación hecha a dicha entidad deberá ser bajo los términos y condiciones estipulados en esta cláusula.
- 4) En el caso de que cualquiera de las partes lo requiera durante la vigencia de este Contrato, o una vez que expire o termine el Contrato, la otra parte devolverá todo material, donde quiera que éste se encuentre, que contenga, describa, o se relacione con información confidencial de la Administración Concedente o del Concesionario y no retendrá ninguna copia del mismo.

9) Bajo ningún motivo el Concesionario podrá acudir a lo estipulado en esta cláusula como una razón que pudiera impedir la potestad de fiscalización de la Administración Concedente o la que por ley tengan otras instancias públicas de fiscalización tales como la Contraloría General de la República. Queda entendida la responsabilidad de los órganos de fiscalización que intervienen de respetar esta cláusula en cuanto a la confidencialidad.

10) Las Partes aceptan que el Concesionario puede compartir su información confidencial con los Acreedores y los Asesores de los Acreedores, sin previa autorización o notificación a la Administración Concedente.

20.18 TIMBRES FISCALES

Como requisito previo a la formalización del Contrato, el Adjudicatario deberá presentar a la Administración Concedente el entero original o comprobante de que ha cancelado el cincuenta por ciento de las especies fiscales que le corresponde de acuerdo con la estimación del Contrato de Concesión tal y como se indica en la cláusula 20.19 de este contrato y que en este caso equivale al 0.25% del valor del contrato. Dicho entero se agregará a uno de los originales del Contrato que se suscribirá y que se enviará a la Contraloría General de la República.

20.19 ESTIMACIÓN

Para efectos fiscales este Contrato se estima en novecientos noventa y dos millones de dólares, monto ofertado para la construcción y equipamiento de las Fases 2 A, 2 B (2 B1 y 2 B2) y Fase 3, que corresponde a la inversión total del proyecto.

20.20 REFRENDO

Este contrato será remitido a la Contraloría General de la República para su respectivo refrendo.

En fe del cumplimiento de este Contrato, firmamos en la ciudad de San José, Costa Rica, el 30 de agosto del año 2011

LAURA CHINCHILLA MIRANDA
PRESIDENTA DE LA REPÚBLICA

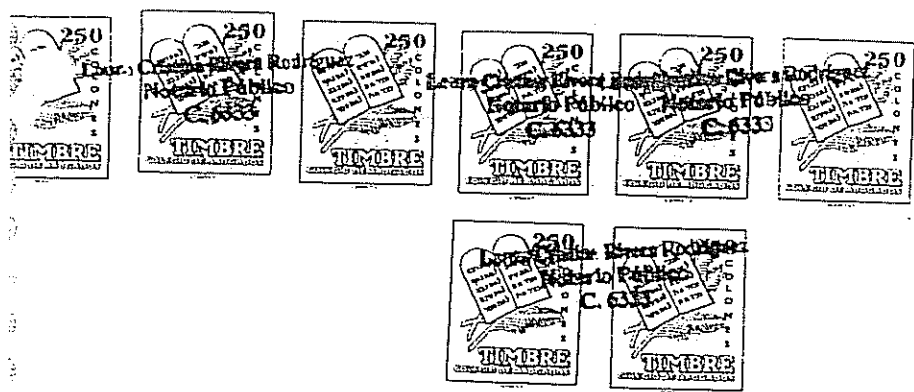


FRANCISCO JIMENEZ REYES
MINISTRO DE OBRAS PUBLICAS Y TRANSPORTES
PRESIDENTE DEL CONSEJO NACIONAL DE CONCESIONES

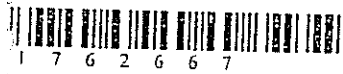
Razón de Autenticación

La suscrita Notaria Pública Laura Cristina Rivera Rodríguez, camé número seis mil trescientos treinta y tres, doy fe que las firmas pertenecientes a los señores: i. Laura Chinchilla Miranda portadora de la cédula de identidad número uno – quinientos cuarenta y ocho – ochocientos dieciocho, ii. Francisco Jiménez Reyes portador de la cédula de identidad número uno – cuatrocientos noventa y tres – ciento treinta y ocho, iii. Fernando Herrero Acosta portador de la cédula de identidad número uno – cuatrocientos siete – mil cuatrocientos ochenta y dos, iv. Allan Hidalgo Campos portador de la cédula de identidad número uno – setecientos veintidós – ochocientos once, v. Soren Jakobsen portador del pasaporte danés número dos cero cinco dos nueve uno ocho nueve uno, vi. Henrik Lundgaard Pedersen portador del pasaporte danés número dos cero cuatro nueve cinco nueve dos nueve cero, vii. Paul Jonathan Gallie, portador del pasaporte británico número siete seis uno dos cuatro tres siete ocho cero, y viii. Tiemen Meester, portador del pasaporte holandés número BGDPL cinco seis siete cuatro; puestas en este documento denominado "CONTRATO DE CONCESION DE OBRA PUBLICA CON SERVICIO PUBLICO PARA EL DISEÑO, FINANCIAMIENTO, CONSTRUCCIÓN, OPERACIÓN Y MANTENIMIENTO DE LA TERMINAL DE CONTENEDORES DE MOIN", que consta de ciento ochenta y cinco folios, ubicándose las firmas que en este acto autentico en los folios ciento cincuenta y tres y ciento cincuenta y cuatro; las cuales han sido debidamente puestas en mi presencia, razón por la cual doy fe de la autenticidad de las firmas estampando mi sello blanco y rubricando el presente documento con mi firma, la cual corresponde a la inscrita en la Dirección Nacional de Notariado y que es plasmada por mi puño y letra al momento de realizarse el presente acto, incluyéndose esta razón de autenticación luego de las firmas y de previo al índice y los anexos del contrato que corren de los folios ciento cincuenta y cinco a ciento ochenta y cinco. Es todo. San José, a las once horas y cuarenta y cinco minutos del treinta de agosto del dos mil once.

[Handwritten signature]



CONCELA
10000
FOLIO



5333-10060431

CAPÍTULO 1: GENERALIDADES DEL CONTRATO FOLIO

1.1	LAS PARTES	1
1.2	DECLARACIÓN	2
1.3	ADMINISTRACIÓN CONCEDENTE	3
1.4	CONCESIONARIO	3
1.4.1	Capital social	3
1.4.2	Titularidad del capital social de la sociedad concesionaria	3
1.4.3	Suministro de información	4
1.4.4	Contabilidad de la sociedad concesionaria	4
1.4.5	Cláusulas o decisiones prohibidas	5
1.5	ADJUDICATARIO	5
1.5.1	Responsabilidad solidaria del adjudicatario	5
1.5.2	Titularidad del capital social del adjudicatarios	5
1.6	SOCIEDADES MATRICES Y SOCIEDADES DEL MISMO GRUPO EMPRESARIAL	6

CAPÍTULO 2: DE LAS DISPOSICIONES DE CARÁCTER GENERAL 7

2.1	DEFINICIONES	7
2.2	OBJETO Y ALCANCE DEL CONTRATO	11
2.3	DEL ÁREA DE LA CONCESIÓN	12
2.4	PROPIEDAD DE LAS OBRAS Y OTROS BIENES	12
2.5	ENAJENACIÓN DE BIENES Y DERECHOS	13
2.6	POTESTADES DE LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA	13
2.7	DEBERES DE COLABORACION	13
2.8	RÉGIMEN DE LA RELACIÓN JURÍDICA CON LA ADMINISTRACIÓN CONCEDENTE	13
2.9	TRIBUNALES NACIONALES Y ARBITRAJE	14
2.10	RÉGIMEN DE APLICACIÓN A LAS RELACIONES JURÍDICAS DEL CONCESIONARIO CON TERCEROS ...	14

CAPÍTULO 3: DE LOS DOCUMENTOS QUE FORMAN PARTE DEL CONTRATO 14

3.1	DOCUMENTOS QUE FORMAN PARTE DEL CONTRATO	14
-----	--	----

CAPÍTULO 4: CAPITULO 4: DE LAS OBLIGACIONES Y DERECHOS GENERALES DE LA ADMINISTRACIÓN 16

4.1	OBLIGACIONES Y DERECHOS GENERALES DE LA ADMINISTRACIÓN	16
-----	--	----

HUP
[Signature]

6.3.6	Riesgo de demanda y comerciales	33
-------	---------------------------------------	----

6.4	RIESGOS A CARGO DE LA ADMINISTRACIÓN CONCEDENTE	33
6.4.1	Riesgo por procesos judiciales	33
6.4.2	Riesgos por eventos de caso fortuito y fuerza mayor	33
6.4.3	Riesgos Ambientales y Reajustes de precios	33
6.4.4	Riesgo por la ejecución de nuevos proyectos	34

CAPÍTULO 7: RÉGIMEN GENERAL DE LAS GARANTÍAS A CARGO DEL CONCESIONARIO 34

7.1	RÉGIMEN GENERAL DE LAS GARANTÍAS	34
7.2	MECANISMOS Y REQUISITOS PARA RENDIR LAS GARANTÍAS	34
7.3	MONEDA Y AJUSTE DE LAS GARANTÍAS	35
7.4	ESTIMACIÓN DE LOS INSTRUMENTOS DE GARANTÍA	35
7.5	INTERESES GENERADOS POR LAS GARANTÍAS	35
7.6	VIGENCIA Y RENOVACIÓN DE LAS GARANTÍAS	35
7.7	SUSTITUCIÓN DE LAS GARANTÍAS	36
7.8	USO DE LAS GARANTÍAS POR PARTE DE LA ADMINISTRACIÓN CONCEDENTE	36
7.9	EJECUCIÓN DE LAS GARANTÍAS	36
7.9.1	Derecho de ejecución de las garantías	36
7.9.2	Procedimiento de ejecución de las garantías	37
7.9.3	Uso del producto de la garantía en caso de resolución contractual	37
7.10	DEVOLUCIÓN DE LAS GARANTÍAS CON LA EXTINCIÓN DEL CONTRATO	37
7.11	GARANTÍA DE CONSTRUCCIÓN	38
7.12	GARANTÍA DE EXPLOTACIÓN	39
7.13	GARANTÍAS AMBIENTALES	39

CAPÍTULO 8: DE LAS BASES TÉCNICAS DE LA CONSTRUCCION DE LAS OBRAS ... 40

8.1	ESPECIFICACIONES TÉCNICAS DE CONSTRUCCIÓN, MANTENIMIENTO Y CONSERVACIÓN	40
8.2	ESPECIALIZACIÓN DE LOS PUERTOS	40
8.3	OBRAS A REALIZAR POR EL CONCESIONARIO	41
8.3.1	Requisitos Técnicos Mínimos (RTM)	44
8.4	BITÁCORAS DE OBRA DURANTE LA ETAPA DE CONSTRUCCIÓN	47
8.5	RECEPCIÓN DE LAS OBRAS	47

HLP
X *N*

11.13.1	Obligación de financiamiento	68
11.13.2	Costo de construcción, adquisición de maquinaria y equipo y su financiamiento	68
11.14	FIDEICOMISO PARA LOS CÁNONES DE FISCALIZACIÓN DE LA CONCESIÓN, SEGUROS, RESERVA DE INVERSIÓN DE FASE 3 Y CONTRIBUCIÓN PARA EL DESARROLLO SOCIO-ECONÓMICO.	68
11.14.1	Fondo de fiscalización	69
11.14.2	Canon por la explotación de la Concesión.	71
11.14.3	Contribución para el Desarrollo Regional	71
CAPÍTULO 12: DEL MANTENIMIENTO DEL EQUILIBRIO ECONÓMICO-FINANCIERO DEL CONTRATO Y SU RENEGOCIACIÓN		72
12.1	MANTENIMIENTO DE LA ECUACIÓN ECONÓMICO-FINANCIERA DE LA CONCESIÓN.....	72
12.2	EQUILIBRIO ECONÓMICO Y FINANCIERO DEL CONTRATO	72
12.2.1	Solicitud del Concesionario de revisión del equilibrio financiero.	73
12.3	MODIFICACIÓN UNILATERAL DEL CONTRATO DE CONCESIÓN POR LA ADMINISTRACIÓN CONCEDENTE ("IUS VARIANDI" ADMINISTRATIVO)	73
12.4	FUERZA MAYOR	74
12.5	EVENTOS ONEROSOS	76
12.6	PROCEDIMIENTO A SEGUIR PARA EL REEQUILIBRIO ECONÓMICO-FINANCIERO DEL CONTRATO DE CONCESIÓN ANTE SITUACIONES QUE ORIGINAREN PERJUICIOS AL CONCESIONARIO	76
12.7	FORMA DE REESTABLECIMIENTO DEL EQUILIBRIO CONTRACTUAL DE LA CONCESIÓN DEL CONCESIONARIO.....	78
12.8	DERECHO DE LA ADMINISTRACIÓN CONCEDENTE A RESTABLECER EL EQUILIBRIO ECONOMICO DEL CONTRATO.....	79
12.9	PROCEDIMIENTO PARA EL REEQUILIBRIO ECONÓMICO-FINANCIERO DEL CONTRATO DE CONCESIÓN POR GESTIÓN DE LA ADMINISTRACIÓN CONCEDENTE.....	79
12.10	RENEGOCIACIÓN DEL CONTRATO DE CONCESIÓN	80
12.11	FÓRMULA PARA EL CÁLCULO DEL DESEQUILIBRIO DEL CONTRATO	82
CAPÍTULO 13: DE LAS SUBCONTRATACIONES.....		84
13.1	SUBCONTRATACIONES.....	84
13.2	RESPONSABILIDAD DEL CONCESIONARIO FRENTE A LAS SUBCONTRATACIONES	84
13.3	RELACIONES ENTRE EL CONCESIONARIO Y SUS SUBCONTRATISTAS	85
13.4	RELACIONES ENTRE LA ADMINISTRACIÓN CONCEDENTE Y LOS SUBCONTRATISTAS.....	85
13.5	DE LA OBLIGACIÓN DE INFORMAR A LA ADMINISTRACIÓN CONCEDENTE	85

15.6.5	Otros Informes	118
15.6.6	Informes excepcionales	119
15.6.7	Informes adicionales	120

CAPÍTULO 16: ASPECTOS FISCALES 120

16.1	BENEFICIOS TRIBUTARIOS DEL CONCESIONARIO	120
------	--	-----

16.2	PLAZO DE LOS BENEFICIOS TRIBUTARIOS	121
------	---	-----

16.3	TRÁMITE DE LAS EXENCIONES	121
------	---------------------------------	-----

16.3.1	Lista de bienes a exonerar	121
16.3.2	Aceptación de los bienes a ser exonerados y/o importados temporalmente	121
16.3.3	Cambios en la lista de bienes a ser exonerados y/o importados temporalmente	121
16.3.4	Solicitud de Exención y/o importación temporal	122
16.3.5	Recursos administrativos contra el rechazo de solicitudes de exención	122
16.3.6	Permanencia de los bienes exonerados	123
16.3.7	Incumplimiento del Concesionario y/o subcontratista	123
16.3.8	Contabilización de las inversiones para efectos tributarios	123
16.3.9	Pago de impuestos	123

CAPÍTULO 17: DE LOS SEGUROS 124

17.1	SEGUROS QUE EL CONCESIONARIO ESTÁ OBLIGADO A TOMAR	124
------	--	-----

17.2	PRESENTACIÓN DE LOS PROYECTOS DE PÓLIZAS	124
------	--	-----

17.3	VIGENCIA Y ACTUALIZACION DE LAS POLIZAS DE SEGURO	125
------	---	-----

17.4	RESPONSABILIDAD DEL CONCESIONARIO EN LAS DECLARACIONES A LA COMPAÑÍA ASEGURADORA	125
------	---	-----

17.5	PAGO DE DEDUCIBLES	125
------	--------------------------	-----

17.6	DESTINO DE LAS INDEMNIZACIONES	126
------	--------------------------------------	-----

17.7	VIGENCIA DE LOS SEGUROS	126
------	-------------------------------	-----

17.8	RENOVACIÓN DE LAS PÓLIZAS	126
------	---------------------------------	-----

17.9	RESPONSABILIDAD DEL CONCESIONARIO	126
------	---	-----

17.10	TRÁMITE DE LAS INDEMNIZACIONES	127
-------	--------------------------------------	-----

17.11	RÉGIMEN LEGAL DE LOS SEGUROS	127
-------	------------------------------------	-----

17.12	CERTIFICADOS DE LOS SEGUROS	127
-------	-----------------------------------	-----

17.13	MODIFICACIONES A LAS PÓLIZAS	127
-------	------------------------------------	-----

17.14	INCUMPLIMIENTO DEL CONCESIONARIO EN CUANTO A LAS PÓLIZAS DE SEGURO	128
-------	--	-----

HCP

N.

20.3	CUMPLIMIENTO CON TODOS LOS REQUISITOS LEGALES.....	147
20.3.1	Procedimiento general y de tramitación de autorizaciones o aprobaciones.....	147
20.4	NOTIFICACIONES.....	148
20.5	DUPLICADOS.....	149
20.6	ENCABEZADOS.....	149
20.7	MANTENIMIENTO DEL CONTRATO.....	149
20.8	RENUNCIA DE CUMPLIMIENTO.....	149
20.9	REMEDIO ACUMULATIVO.....	149
20.10	NÚMERO Y GÉNERO.....	149
20.11	EFFECTO CONTINUADO.....	150
20.12	BUENA FE.....	150
20.13	ESTÁNDAR DE CONDUCTA DE LAS PARTES.....	150
20.14	NÚMERO DE DÍAS.....	150
20.15	INDAGACIÓN DEBIDA.....	150
20.16	SALVAGUARDA DE INFORMACIÓN.....	150
20.17	INFORMACIÓN CONFIDENCIAL.....	151
20.18	TIMBRES FISCALES.....	153
20.19	ESTIMACIÓN.....	153
20.20	REFRENDO.....	153

CONCESA
 00000000000000000000
 FOLIO

[Handwritten signature]